

做中法友好交流的使者

——专访法国拉罗谢尔大学中文教师柳烟

崔欢



柳烟（前排右三）和学生一起在北京红砖美术馆。



柳烟的学生展示绘画作品。

2024年暑假期间，作为“汉语桥”法国拉罗谢尔大学孔子学院来华夏令营领队，柳烟老师带领拉罗谢尔大学应用外语专业中文方向共约60名学生来到中外语言交流合作中心，在中国文化体验中心举办开营仪式，开启了一场学习中文、体验中国的文化之旅。

柳烟说，今年恰逢中法建交60周年，此次“汉语桥”夏令营不仅见证了中法两国的友谊，也是献给自己赴华留学40周年最珍贵的礼物。

近日，笔者就法国中文教育历史与现状、中文专业建设、中文教师培养等对柳烟进行了专访。

(一)

问：您担任中文教师超过20年，请您谈谈法国中文教育的历史与现状。

柳烟：法国是最早与中国开展教育交流的国家之一，中文教学已有约200年历史。在外语教学领域，法国是

第一个将中文纳入高考的国家，也是最早制定中文教学大纲的国家。2015年，法国学习中文人数突破10万。

目前，在法国，每个学区都有中小学开设中文课，部分学校还设有“中文国际班”开展沉浸式中文教学，巴黎地区有小部分幼儿园也有中文兴趣班；进入高等教育阶段，法国学生可以选择到中文系或者通过学习中文相关专业开展高水平中文学习，也可以通过外语选修课进入中文课堂。

问：怎样的机缘，让您选择成为一名中文教师？您对现在读中文专业的学生有何建议？

柳烟：我大学就读于法国艾克斯马赛大学中文本科专业。作为一名本科毕业生，无外乎有两个选择，继续学习或者就业。但具体到每个专业和个人，情况会不同。以我自己为例，我在读本科期间还选修了图书馆管理学，所以我有双学士学位，而且在20世纪80年代，法国只有少数大学中文系能招收硕士生和博士生，想要到中

文硕士专业学习，我得先搬到巴黎，这对当时的我来说并非易事。所以，我选择先工作。

我是幸运的，因为有外语（中文）专业文凭，又有图书馆管理学位，获得了在一家法国驻华机构图书馆工作的机会。这份工作让我最大程度地发挥了自己的双学位专业优势，实现了经济独立。同时，跨文化的沟通交流变成一件实实在在的事，为我的中文学习和近距离感知中国文化提供了更多的机会与实践。

出于对中文和中国文化的喜爱，我参加了相关奖学金考试，得到中国留学。在学习生活之外，坐着绿皮火车去了中国多座城市。学习、生活、感受、远行、写作……这是毕业生难忘的经历，是青春的最好见证。

这种多语言和跨文化的学习工作经历，是我的财富，让我在法国驻华大使馆担任文化专员时如鱼得水，并最终坚定了成为一名中文语言文化老师的决心。在法国驻华大使馆的工作结束后，我参加了法国国家教师资格考试，先后在中学、大学担任中国语言文化课教师，并自主完成了多部中文经典作品的翻译和出版工作。

回顾自己的经历，我有3个建议给法国中文专业的在读生：

一是要开展跨学科学习，让中文学习成为其他专业学习的加速器，在就业市场上获得更多可能性。

二是要开阔视野走出去。比如，“汉语桥”团组为海外学生到中国开展短期访问和学习提供了途径，“国际中文教师奖学金”为海外学生赴华留学提供了更多机会。

三是合理规划自己的职业生涯。找准定位，在教学、研究等领域找到一席之地并为之不断努力。

(二)

问：在国际中文教育领域，中文教师的作用至关重要，法国中文教师培养体系有哪些特点？

柳烟：在义务教育阶段，想要在中学教中文，需要通过中等教育能力证书考试获得教师资格。这是一项国家级考试，备考人可选择完成相关课程培训后参加考试，这些培训课程为期两年，有职业教育也有学科教学，相当于先完成一个等同于硕士水平的学习培训才可以报名参加考试。如果成功通过考试，便可在完成相应实习后成为正式注册教师。这项考试并不简单，首先要参加笔试，笔试合格者加试口语，口语面试对于非华裔备考人来说是一个艰巨挑战。我参加的那一年，全国只录取1名中文教师，而且进入口语面试和我展开最终竞争的其他两人都是华裔，我很幸运最后能胜出。

如果想要到大学当中文教师，需要再次参加考试获得高等教育机构任教资格。这项考试就更难了，笔试通过率最低，最高为20%，一般只有10%。备考者需在3天内参加3项考试，使用

中文对随机抽选的中国文学作品进行总结和评论、试讲一堂中国语言文化课、将随机抽选的中国古文片段翻译为法语并进行总结和评论。目前法国只有少数人通过了高等教育机构中文资格考试。我想我能通过拉罗谢尔大学的中文教师资格考试，得益于在中学任教时翻译出版了几部中国经典文学著作，积累了中国文学相关知识并有能力开展中法文学互译。

所以，在法国当一名中文教师并不容易，对专业、学历、教学经验、科研成果等都有要求，这是中文教学标准化、规范化的重要表现。但是，在孔子学院、华文学校等机构任教的中文教师，是不同的培养体系和培养路径，大家共同为中文教育开展服务。

(三)

问：展望未来，您对在法国开展国际中文教育有哪些建议？

柳烟：结合我的任教经历及在此过程中的相关感受，我想从3个方面说说。

一是关于中文教师培养。我认为可以系统开展法国的中文教师培训和培养，为法国教育体系内中文教师、中国选派中文教师、本土华文教育中文教师搭建一个互通和交流的平台，各系统之间取长补短，推动校内教学、辅导教学、兴趣教学各司其职、互相促进。

二是关于中文水平等级标准对接及融合。法国中文教学有自己的历史和特点，并且主导以欧洲语言水平框架为标准制定了欧洲汉语水平等级标准。2021年，《国际中文教育中文水平等级标准》颁布，是一个适应全球中文学习需求推出的等级标准划分，推动该标准与欧标对接融合，是促进国际中文教育发展的一个重要路径，能够有效推动“字”“词”学习相融合，提高语言学习的文化内涵并展现汉字的独特魅力。

三是关于中文文化课程。在法国的中文国际班，除开设中文语文课，还开设中文数学课。进入大学，中文专业的学生更是要学习中国历史、中国艺术、当代中国社会这样的文化课程，以便培养高水平中文人才。能用法语讲授这些专业或者文化课程的老师不多，希望能在相关机构的帮助下，通过专家互访、数字化手段等丰富中国文化课程资源，为选择中文专业的法国大学生提供更多更方便的学习途径。

（本文配图由中外语言交流合作中心提供）

柳烟（Agnès Auger）：曾在北京师范大学学习，现为法国拉罗谢尔大学应用外语专业中文教师。担任中文教师逾20年，先后任教于巴黎亨利四世中学和拉罗谢尔大学，同时也是中法文学领域专业译者。

孔院二十年

这份情谊，永远铭记

卢晓娟

位于巴西的巴西利亚大学孔子学院（以下简称“巴大孔院”）有一支相对稳定的本土中文教师队伍，他们为孔院的发展作出了巨大贡献。作为孔院的中方院长，我很荣幸能与这些本土教师结下珍贵缘分。

“最重要的人”



伦索在制作熊猫头套。

伦索是巴大孔院第一位由中外语言交流合作中心（下称语合中心）资助的本土中文教师。他在2017年获得了孔子学院奖学金，在大连外国语大学学习了一年中文，回巴西后通过了汉语水平考试6级。2019年9月又获得相关奖学金，开始在清华大学攻读硕士学位。

2020年初开始，伦索在巴大孔院开始承担中文教学任务。工作期间，伦索开设了线上辅导课程，成立中文阅读俱乐部，并主持了“中国文化周”等线上活动。2021年9月，伦索被聘为孔院专职本土中文教师。从2020年7月到2022年10月，孔院所有教学和文化活动都由本土中文教师完成。他们发挥了巨大的作用，伦索成为孔院名副其实的骨干教师。

2022年6月，伦索获得了清华大学的硕士学位，并继续在巴大孔院承担中文教学任务。

除了开展教学工作，伦索对来自中国的中文教师的生活也给予极大帮助。2021年9月，我因肾结石需住院治疗，伦索不但帮助办理住院手续，还一直陪伴，这份情谊我永远记在心里。

在孔院，同事们经常打趣说伦索是“巴大孔院最重要的人”。确实，他以沉稳严谨的工作态度和在国际中文教育的真心热爱，得到了所有教师和学员的认可。

“形象代言人”



安娜展示第三届“最孔院”全球短视频征集活动获奖证书。

安娜是巴大孔院第二位兼职本土中文教师。她在2007年申请到了中国政府奖学金，之后在北京电影学院留学两年，也曾带巴西人到中国参加广交会，在巴西的企业担任中葡翻译。

安娜的中文教学工作开始于2018年。这一年，她在巴西里约孔子课堂做了中文老师；2022年初，她来到巴大孔院担任本土中文教师，在各项教学和文化活动中表现突出，成为孔院名副其实的“代言人”。2023年4月，安娜成为语合中心资助的本土中文教师。

去年，安娜的作品《我的汉教之路》在“最孔院”视频大赛中获得了优秀奖。今年4月，巴大孔院参加了“全球美食达人秀”等视频征集活动，由安娜出境主持的作品《我的美食日记——麻辣豆腐》被评为优秀作品。

像伦索和安娜这样的本土中文教师，是孔院的宝贵财富，也是孔院不可或缺的教学中的中坚力量，还是孔院国际中文教育本土化的成功案例。在巴大孔院的未来发展中，他们必将发挥更重要的作用。

（作者系巴西利亚大学孔子学院中方院长）
本文配图由中国国际中文教育基金会提供

爱上中文

邱明进（越南）

我是云南师范大学汉语国际教育专业的一名硕士研究生，但我曾经并不喜欢中文，这中间有着怎样的故事，听我慢慢道来。

我是一名出生于越南南部的华裔，从小就接触中文，在家里常说广东话。但自从爷爷去世后，我家就几乎不再讲中文了。不过，我父亲经常播放中文歌曲，也会教我说中文。然而，当时我年纪尚小，既无法理解父亲教我的内容，也不完全明白他的用意，因此对学习中文颇为抵触。这种情况持续了很多年，直到我上了大学。

读大学期间，我接触到了中国文化，还越来越有兴趣。不过让我惭愧的是，身为华裔，我竟然一个汉字也不认识。作为一名文化专业的大学毕业生，我深知语言与文化的紧密关系。如果想深入了解一个民族的文化，了解其语言是非常必要的。因此，我决定学习一门外语，最终选择了曾经不喜欢的语言——“中文”。

大学毕业后，我考上了胡志明市国家大学所属人文与社会科学大学中国语专业。当初我还有点焦虑，不知道自己能否学好中文。不过与最初的担忧相反，从开始学习的那一刻起，

我的视野逐渐开阔，学得越多，就越喜欢中文。哪天不听、不读、不说、不写中文，我就感觉生活中少了些什么。与此同时，我也知道这会是一个非常困难的阶段，因为我对语言不太敏感、模仿能力也较差，所以每天都对自己说：“一定要努力。”经过3年的用功学习，我从胡志明市国家大学所属人文与社会科学大学顺利毕业。

时间过得真快，一眨眼，中文已经陪伴我度过5年的时光。现在回头看，我仍然难以相信自己已经学会了这门我曾经喜欢不起来的语言，也没想到自己会如此热爱中国，更不敢相信自己能成为一名中文老师，但这就是事实。当时我从未想到自己会在一所历史悠久的华文学校教中文。学习中文不仅让我找到了一份稳定的工作，还帮助我开拓了视野。

在学校教了两年中文后，我意识到自己的知识有限。为了提升自己，我在教学过程中不断寻找学习机会，参加中国大学举办的培训班，因为“学如逆水行舟，不进则退”。后来，我选择到云南师范大学攻读汉语国际教育专业。

去年9月，我前往中国留学。出



邱明进在云南师范大学读书期间试讲中文课。作者供图

发之前，我对自己的中文水平充满信心，毕竟我有多年中文学习与教学经验。然而，办完入学手续后，我的学生生活却过得有些“惨”——竟然听不懂老师讲的内容。老师们的语速快，这和我之前的想象完全不同。我感受到挫败，多次都想放弃，甚至想回越南，但又鼓励自己勇敢尝试。

我改变学习习惯，把老师讲的每一句话用手机录下来，课后反复听，同时提前预习第二天的课程。渐渐地，我跟上了老师的课程进度。

我一直为自己在中国就读的学校感到自豪，因为老师们都非常优秀并且敬业，而且每当我在学习和生活中遇到困难时，他们都耐心帮助我。我也逐渐融入了更多的社交圈，认识了很多新朋友，尤其是中国朋友。他们总在我遇到困难时帮助我、鼓励我，

还带我参观美丽的昆明。

我在心中默默感谢生活的恩赐，让我有幸遇见并结识了许多优秀的老师和朋友。他们的智慧和善良不断鼓舞着我，使我更加坚定地追求梦想。我深知，正是因为他们的陪伴与教导，我才能够在学习和生活中取得进步，走得稳、更远。

就这样，我渐渐习惯了在中国的生活和学习节奏。在这里，我学到了很多新知识，收获了很多新经验，都是我之前未曾经历过的。与此同时，我对中文的热爱也与日俱增。

（作者系云南师范大学越南留学生）

我在中国留学

尼加拉瓜首家孔子学院揭牌

据新华社马那瓜电（记者吴昊）尼加拉瓜国立自治大学（马那瓜）孔子学院日前在尼首都马那瓜举行揭牌仪式，成为尼首家孔子学院。

这所孔子学院由中国昆明理工大学与尼加拉瓜国立自治大学（马那瓜）共建，是中尼高校共建的第一所孔子学院，成为两国首个在教育文化领域落地的合作项目。

中国驻尼加拉瓜使馆临时代办周仪在致辞中表示，这所孔子学院是两国文化交流合作具有里程碑意义的大事。希望孔子学院开设后积极开展工作，成为中尼文化交流的重要平台，为中尼友好作出新贡献。

昆明理工大学相关负责人表示，这所孔子学院的设立将为中尼高等教育文化交流合作提供新平台和新路径，为尼当地了解中国文化提供服务，在开展中文教育、促进中尼人文交流等方面发挥重要作用。

尼加拉瓜总统投资、贸易和国际合作顾问劳雷亚诺在致辞中说，尼中复交近3年来，团结合作、商贸投资和大型项目已成为两国关系飞速发展的“三大支柱”。为更好利用尼中关系发展带来的巨大机遇，学习中文非常必要，具有战略、长远意义。尼方愿同中方一道，推动双边关系持续深入发展，更好造福两国人民。

此次系列活动持续两天，除揭牌仪式，还包括孔子学院第一届第一次理事会、中美洲国际中文教育发展论坛、中美洲语言文化交流周（尼加拉瓜篇）、中尼高校合作备忘录签署仪式等活动。